

Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung*

DIE PRÜFUNGSKOMMISSION,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter vom 9. Dezember 1993 (ABl. EPA 1994, 7), insbesondere auf Artikel 7 Absatz 6 und Artikel 16,

BESCHLIESST:

Regel 1

Das Verzeichnis wegweisender Entscheidungen, das die Prüfungsausschüsse gemäß Artikel 8 Buchstabe d VEP aufstellen und das jeweils für die Prüfung des darauffolgenden Jahres gilt, ist der Prüfungskommission spätestens in deren letzter Sitzung vor dem Prüfungstermin des laufenden Jahres vorzulegen, damit es etwa 12 Monate vor dem Prüfungstermin veröffentlicht werden kann, an dem es zur Anwendung kommen soll.

Regel 2

Das in Artikel 14 Absatz 1 VEP genannte erste Modul besteht aus den Aufgaben A und B, das zweite Modul aus den Aufgaben C und D.

Regel 3

Mitglieder der Prüfungsausschüsse sollten berücksichtigen, daß die Bewerber ihre Arbeiten vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben. Grammatik- oder Stilfehler sollten daher bei der Bewertung außer acht gelassen werden. Der als Teil einer Patentschrift oder -anmeldung vorgeschlagene Wortlaut muß jedoch den Erfordernissen des Europäischen Patentübereinkommens genügen; insbesondere müssen gemäß Artikel 84 die Ansprüche deutlich sein.

Regel 4

(1) Jede Arbeit ist vom betreffenden Prüfungsausschuß unter Zugrundelegung einer Punkteskala von 0 bis 100 zu bewerten.

(2) 50 oder mehr Punkte sind zu vergeben, wenn der Bewerber allein aufgrund dieser Arbeit zur Ausübung der

Implementing provisions to the Regulation on the European qualifying examination*

THE EXAMINATION BOARD,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives of 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), and in particular Article 7, paragraph 6, and Article 16 thereof,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Rule 1

The list of landmark decisions, which the examination committees shall draw up in accordance with Article 8(d) REE and which shall be applicable to the examination of the subsequent year, shall be presented to the Examination Board no later than at its last meeting before the examination of the current year in order to allow for its publication approximately 12 months prior to the examination to which it shall apply.

Rule 2

The first module as mentioned in Article 14(1) REE shall consist of papers A and B and the second module of papers C and D.

Rule 3

Members of the examination committees shall bear in mind that candidates may have written their papers in a language other than their mother tongue. Faults of grammar or style shall therefore not be penalised. However, any text proposed as part of a patent specification or application should meet the requirements of the European Patent Convention, in particular Article 84 regarding the clarity of claims.

Rule 4

(1) Each answer paper shall be marked on a scale of zero to 100 by the relevant examination committee.

(2) A mark of 50 or more shall be awarded where, on the merits of that paper alone, a candidate can

Dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification*

LE JURY D'EXAMEN,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés, en date du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7), et notamment son article 7, paragraphe 6, et son article 16,

DECIDE :

Règle 1

La liste des décisions importantes que les commissions d'examen dressent conformément à l'article 8 d) REE et qui vaut pour l'examen de l'année suivante est soumise au jury d'examen au plus tard à sa dernière réunion avant l'examen de l'année en cours, afin d'être publiée une douzaine de mois avant l'examen pour lequel elle vaut.

Règle 2

Les épreuves A et B constituent le premier module visé à l'article 14(1) REE, et les épreuves C et D le second module.

Règle 3

Les membres des commissions d'examen tiendront dûment compte de ce que certains candidats peuvent avoir rédigé leurs copies dans une langue autre que leur langue maternelle. Il conviendra, par conséquent, de ne pas sanctionner les fautes de grammaire ou les maladresses de style. Toutefois, la formulation proposée pour une des parties d'un fascicule de brevet ou d'une demande de brevet devra satisfaire aux conditions requises par la Convention sur le brevet européen, notamment à celle de l'article 84 relative à la clarté des revendications.

Règle 4

(1) Chaque copie est notée par la commission d'examen compétente selon un barème allant de zéro à 100.

(2) Un nombre de points égal ou supérieur à 50 est attribué à une épreuve si, pour ce qui est de cette épreuve, consi-

* Siehe ABl. EPA 1998, 364 ff.

* See OJ EPO 1998, 364 ff.

* Cf. JO OEB 1998, 364 s.

Tätigkeit eines beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreters für geeignet befunden werden kann. Eine solche Arbeit ist mit der Note "BESTANDEN" zu bewerten.

(3) Weniger als 50 Punkte sind zu vergeben, wenn der Bewerber allein aufgrund dieser Arbeit zur Ausübung der Tätigkeit eines beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreters nicht für geeignet befunden werden kann. Vorbehaltlich Absatz 4 ist eine solche Arbeit mit der Note "NICHT BESTANDEN" zu bewerten.

(4) Erhält ein Bewerber, der erstmals an der Prüfung teilnimmt, für eine Arbeit mindestens 45, aber weniger als 50 Punkte, so kann er zur Ausübung der Tätigkeit eines zugelassenen Vertreters für geeignet befunden werden, wenn er die in Regel 5 festgelegten Bedingungen erfüllt. Eine solche Arbeit ist mit der Note "NICHTBESTEHEN MIT AUSGLEICHSMÖGLICHKEIT" zu bewerten. Hat der Bewerber jedoch die Prüfung bei erstmaliger Ablegung nicht gemäß Regel 5 bestanden, so muß er die Arbeit wiederholen.

Regel 5

Vorbehaltlich Artikel 17 (2) VEP hat ein Bewerber, der erstmals an der Prüfung teilnimmt, die Prüfung nur bestanden, wenn er die folgenden Bedingungen sämtlich erfüllt:

(1) Er hat für keine der Prüfungsaufgaben die Note "NICHT BESTANDEN" erhalten.

(2) Er hat für die vier Prüfungsaufgaben zusammen mindestens 200 Punkte erhalten und damit die für das Bestehen der Prüfung nötige Mindestpunktzahl erreicht.

(3) Er hat für mindestens zwei Arbeiten die Note "BESTANDEN" erhalten.

Regel 6*

(1) Einzelheiten zur Notengebung sind in den Bewertungsbögen enthalten.

(2) Die Arbeiten und die Bewertungsbögen werden allen Bewerbern zugesandt.

(3) (gestrichen)

be considered fit to practise as a professional representative before the European Patent Office. The grade "PASS" shall be awarded for that paper.

(3) Fewer than 50 marks shall be awarded where, on the merits of that paper alone, a candidate cannot be considered fit to practise as a professional representative. Subject to paragraph 4, the grade "FAIL" shall be awarded for that paper.

(4) Where a mark of at least 45 but less than 50 is awarded to a paper of a candidate sitting the examination for the first time, he can be considered fit to practise as a professional representative provided that he satisfies the conditions laid down in Rule 5. The grade "COMPENSABLE FAIL" shall be awarded for that paper. However, if the candidate is not declared to have passed the examination under Rule 5 at the first sitting, the paper must be resat.

Rule 5

Subject to Article 17(2) REE, a candidate who sits the examination for the first time shall be declared to have passed it if, but only if, he satisfies all of the following conditions:

(1) he has not been awarded a "FAIL" grade in any of the examination papers, and

(2) for the purposes of the minimum grades to pass, his total aggregate mark in the four papers is at least 200, and

(3) he has been awarded a "PASS" grade in at least two papers.

Rule 6*

(1) Details of the marking shall be contained on the marking sheets.

(2) The answers and marking sheets shall be sent to all candidates.

(3) (deleted)

dérée séparément, le candidat est jugé qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets. La note "REUSSI" est attribuée au candidat pour cette épreuve.

(3) Un nombre de points inférieur à 50 est attribué à une épreuve, si pour ce qui est de cette épreuve, considérée séparément, le candidat n'est pas jugé qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, la note "ECHOUE" est attribuée au candidat pour cette épreuve.

(4) Un candidat qui se présente pour la première fois à l'examen et obtient à une épreuve un nombre de points égal au moins à 45, mais inférieur à 50, peut être jugé qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets si les conditions énoncées à la règle 5 sont remplies. La note est attribuée "ECHEC AVEC POSSIBILITE DE COMPENSATION" à cette épreuve. En revanche, s'il ne remplit pas les conditions énoncées à la règle 5, il doit repasser l'épreuve.

Règle 5

Sous réserve des dispositions de l'article 17(2) REE, un candidat qui se présente pour la première fois à l'examen est déclaré reçu si et seulement si toutes les conditions suivantes sont remplies :

(1) il ne doit à aucune épreuve avoir obtenu de note signifiant qu'il a "ECHOUE" ;

(2) le total des points obtenus aux quatre épreuves doit être au moins égal au minimum requis pour pouvoir être déclaré reçu, à savoir 200 points ;

(3) il doit avoir obtenu à deux épreuves au moins la note "REUSSI".

Règle 6*

(1) Le détail de la notation figure sur les feuilles de notation.

(2) Les réponses et les feuilles de notation sont envoyées à tous les candidats.

(3) (supprimé)

* Geändert durch Beschluß der Prüfungskommission vom 18.04.2002, in Kraft getreten am 24.10.2002 (ABI. EPA 2003, 24 ff).

* Amended by decision of the Examination Board of 18.04.2002 which entered into force on 24.10.2002 (OJ EPO 2003, 24 ff).

* Modifiée par décision du jury d'examen en date du 18.04.2002, entrée en vigueur le 24.10.2002 (JO OEB 2003, 24 s.).

Regel 7

Ein Bewerber, der die Prüfung bei erstmaliger Ablegung gemäß den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung vom 9. Dezember 1993 nicht besteht, darf bei einem späteren Prüfungstermin nur eine oder mehrere der nicht bestandenen Arbeiten wiederholen.

Regel 8

(1) Artikel 18 VEP findet auf Bewerber Anwendung, die die Prüfung beim Prüfungstermin 1994 und bei späteren Terminen nicht bestehen. Bewerber, die zum Ablegen einer Teilprüfung im Jahr 1993 berechtigt waren oder die Prüfung 1993 nicht bestanden haben, können bei ihrem ersten Wiederholungsversuch wählen, ob sie Artikel 18 VEP in Anspruch nehmen oder die Prüfung vollständig wiederholen wollen; auf die vollständige Wiederholung ist Regel 5 anzuwenden.

(2) Artikel 18 VEP gilt nicht für Bewerber, die die Prüfung im Jahre 1992 oder in den vorangegangenen Jahren nicht bestanden haben und nicht zur Ablegung einer Teilprüfung im Jahr 1993 berechtigt waren. Diese Bewerber müssen die Prüfung vollständig wiederholen; auf diese vollständige Wiederholung ist Regel 5 anzuwenden.

(3) Für die Zwecke des Artikels 18 VEP werden nur die Ergebnisse des letzten Wiederholungsversuchs zu der betreffenden Aufgabe oder den betreffenden Aufgaben berücksichtigt.

Regel 9*

(gestrichen)

Regel 10

Diese Ausführungsbestimmungen:

(1) treten am 1. Juli 1998 in Kraft und

(2) ersetzen die am 19. Mai 1994 genehmigten und zuletzt am 25. April 1995 geänderten Ausführungsbestimmungen; sie gelten für die 1999 und alle folgenden Jahre abzuhaltenden europäischen Eignungsprüfungen.

Geschehen zu München am 28. April 1998.

Für die Prüfungskommission
Der Vorsitzende

Michael VIVIAN

Rule 7

After the first sitting of the examination under the Regulation on the European qualifying examination as adopted on 9 December 1993, an unsuccessful candidate may at a later examination only resit one or more of the papers he has failed.

Rule 8

(1) Article 18 REE shall apply to candidates who fail the examination in 1994 and subsequent years. Candidates who had a right to a partial resit applicable in 1993 or who failed the examination in 1993 may, at their first subsequent attempt at the examination, avail themselves of Article 18 REE or choose to resit the examination in full; Rule 5 shall apply to this full resit.

(2) Article 18 REE shall not apply to candidates who failed the examination in 1992 and earlier years and have no right to a partial resit applicable in 1993. These candidates will have to resit the examination in full; Rule 5 shall apply to this full resit.

(3) For application of Article 18 REE, only the results obtained at the last attempt at the paper or papers concerned shall be taken into consideration.

Rule 9*

(deleted)

Rule 10

These Implementing provisions:

(1) shall enter into force on 1 July 1998, and

(2) replace the Implementing provisions as adopted on 19 May 1994 and last amended on 25 April 1995, and shall apply to the European qualifying examination to be held in 1999 and all subsequent years.

Done at Munich, 28 April 1998.

For the Examination Board
The Chairman

Michael VIVIAN

Règle 7

Un candidat ajourné après avoir passé l'examen pour la première fois conformément au règlement relatif à l'examen européen de qualification adopté le 9 décembre 1993 est autorisé à ne repasser ultérieurement que la ou les épreuves à laquelle ou auxquelles il a échoué.

Règle 8

(1) L'article 18 REE s'applique aux candidats qui ont échoué à l'examen en 1994 et les années suivantes. Les candidats qui ont acquis pour 1993 le droit de repasser une partie des épreuves ou qui ont été ajournés à la session de 1993 peuvent, la première fois qu'ils se présentent à l'examen, se prévaloir de l'article 18 REE ou choisir de s'inscrire à l'ensemble des épreuves de l'examen; la règle 5 s'applique à cet examen complet.

(2) L'article 18 REE ne s'applique pas aux candidats qui ont été ajournés à la session de 1992 et des années précédentes et qui n'ont pas acquis pour 1993 le droit de repasser une partie des épreuves. Ces candidats sont tenus de s'inscrire à l'ensemble des épreuves de l'examen; la règle 5 s'applique à cet examen complet.

(3) Aux fins de l'application de l'article 18 REE, seuls les résultats obtenus à l'épreuve ou aux épreuves passée(s) en dernier lieu sont pris en considération.

Règle 9*

(supprimée)

Règle 10

Les présentes dispositions d'exécution:

(1) entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1998 et

(2) remplacent les dispositions d'exécution arrêtées le 19 mai 1994, telles que modifiées en dernier lieu le 25 avril 1995, et s'appliquent à l'examen européen de qualification de 1999 ainsi qu'à toutes les sessions ultérieures.

Fait à Munich, le 28 avril 1998.

Pour le jury d'examen
Le Président

Michael VIVIAN

* Geändert durch Beschluß der Prüfungskommission vom 18.04.2002, in Kraft getreten am 24.10.2002 (ABI. EPA 2003, 24 ff).

* Amended by decision of the Examination Board of 18.04.2002 which entered into force on 24.10.2002 (OJ EPO 2003 24 ff).

* Modifiée par décision du jury d'examen en date du 18.04.2002, entrée en vigueur le 24.10.2002 (JO OEB 2003, 24 s.).